《经贸法语（二）》课程教学大纲

**一、课程基本信息**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **英文名称** | Business French II | **课程代码** | FREN2029 |
| **课程性质** | 专业选修课程 | **授课对象** | 法语专业 |
| **学 分** | 2学分 | **学 时** | 36 |
| **主讲教师** | 陆洵、法国教师 | **修订日期** | 2025年3月20日 |
| **指定教材** | 自编讲义 | | |

**二、课程目标**

（一）**总体目标：**

自1964年中法建交至今，中法两国已经建立了全面的战略合作伙伴关系。中法文化年的成功举办，再一次将中法关系推向了一个新的纪元。2023年4月马克龙访华使中法经贸合作再升温。随着中法两国在诸多领域、尤其是在经贸领域的交流不断加深，经贸法语的教学日益受到社会的重视，掌握法语技能和经贸知识的复合型人才也成为了中国与法国以及与其它法语国家的经贸合作中最为急需的人才。

《经贸法语（二）》是法语专业学生四年级特色课程。主要包括：销售模式、电子商业、银行业务、中法经贸合作等内容。针对特定的商务场景，使法语专业高年级学生在熟练掌握专业技术词汇的同时，进一步培养经贸法语的理解和表达能力，并同时熟悉法国的商务工作环境。经贸法语这门课程的教学目标是要使学生通过对法国原版视听教材《Vivez les affaires》的系统学习和练习，在熟悉法语经贸词汇的同时，进一步从整体上学习和理解法国商业文化和法国社会经济制度，从而具备开展与法国有关的各种商务活动的专业知识和业务能力。

（二）课程目标：

**课程目标1：具有扎实的法语语言基本功**

1．1 能够自如运用法语并完全理解对话和文字内容

1．2 能够熟练运用法语表达观点、情感，传达商务信息

1. 3 能够运用法语直接进行商务沟通和商务交际

**课程目标2：熟练掌握法语文化知识和商务知识**

2．1 能够熟练掌握法语经贸词汇和表达

2．2 能够完全熟悉法国商业文化和法国社会经济制度

**课程目标3：具有爱国情怀，培养学生成为复合型法语人才**

3．1 能熟悉党和国家方针政策，了解我国国情，具有全球视野

3．2 能够具备跨文化意识，了解中法经贸合作相关发展

3. 3 能够通晓国际规则，有效协助他人进行跨文化沟通

**课程目标4：具备高效学习的良好能力和综合素质**

4. 1 能够熟练应用所学知识，完成商务交流

4. 2 能够合理规划学习，安排日程

4. 3 具备好的抗压能力，能够接受新知识新事物

（三）课程目标与毕业要求、课程内容的对应关系

**表1：课程目标与课程内容、毕业要求的对应关系表**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **课程目标** | **课程子目标** | **对应课程内容** | **对应毕业要求** |
| 课程目标1 | 1.1 | 第一章到第九章内容 | 3. 熟练掌握法语的听、说、读、写、译技能，具备较强的法语综合运用能力  3-1熟练掌握法语的听、说、读、写、译技能  3-2能理解外语口语和书面语传递的信息、观点、情感 |
| 1.2 | 第一章到第九章内容 | 3. 熟练掌握法语的听、说、读、写、译技能，具备较强的法语综合运用能力  3-3能使用外语口语和书面语有效传递信息，表达思想、情感，再现生活经验，并能注意语言表达的得体性和准确性 |
| 1.3 | 第一章到第九章内容 | 3. 熟练掌握法语的听、说、读、写、译技能，具备较强的法语综合运用能力  3-5能有效使用策略提高交际效果 |
| 课程目标2 | 2.1 | 第一章到第九章内容 | 2. 掌握法语语言知识、法语文学知识、跨文化知识和相关人文社科知识  2-1熟练掌握法语语音、语法、词汇等基础语言知识 |
| 2.2 | 第一章到第九章内容 | 2. 掌握法语语言知识、法语文学知识、跨文化知识和相关人文社科知识  2-2掌握法语语言学知识、法语文学知识和法国文化知识，熟悉中国语言文化知识以及跨文化知识 |
| 课程目标3 | 3.1 | 第一章到第九章内容 | 5. 具备较强的跨文化交际能力，具有对文化差异的敏感性、宽容性以及处理文化差异的灵活性  5-1尊重世界文化多样性，具有跨文化和批判性文化意识 |
| 3.2 | 第一章到第九章内容 | 5. 具备较强的跨文化交际能力，具有对文化差异的敏感性、宽容性以及处理文化差异的灵活性  5-4能有效和恰当地进行跨文化沟通 |
| 3.3 | 第一章到第九章内容 | 5. 具备较强的跨文化交际能力，具有对文化差异的敏感性、宽容性以及处理文化差异的灵活性  5-5能帮助不同文化背景的人士进行有效的跨文化沟通 |
| 课程目标4 | 4.1 | 第一章到第九章内容 | 7. 具备较强的实践能力，能通过实践活动拓展知识与技能，能运用所学的知识与技能解决实际问题，学会与他人沟通合作  7-1能通过实践活动拓展知识，掌握技能，学会与他人沟通合作 |
| 4.2 | 第一章到第九章内容 | 7.具备较强的实践能力，能通过实践活动拓展知识与技能，能运用所学的知识与技能解决实际问题，学会与他人沟通合作  7-3能管理时间，规划和完成任务 |
| 4.3 | 第一章到第九章内容 | 7.具备较强的实践能力，能通过实践活动拓展知识与技能，能运用所学的知识与技能解决实际问题，学会与他人沟通合作  7-4能承受压力，适应新环境 |

**三、教学内容**

**第一章 CLIENTS : LA CHASSE EST OUVERTE !**

教学内容：

1. Vidéo pédagogique: Clients : la chasse est ouverte !

2. Lecture: La bourse

3. Exposé d’un(e) étudiant(e) désigné(e) : Revue de presse

4. Exercices de la vidéo pédagogique

5. Réflexion et discussion de la part des étudiants

思考题：

1、Comment définir le marché primaire et le marché secondaire ?

2、Quelles sont les différences entre une action et une obligation ?

**第二章 PISCINES À EMPORTER**

教学内容：

1. Vidéo pédagogique: Piscines à emporter

2. Lecture: La comptabilité

3. Exposé d’un(e) étudiant(e) désigné(e) : Revue de presse

4. Exercices de la vidéo pédagogique

5. Réflexion et discussion de la part des étudiants

思考题：

1、Comment définir le PIB ?

2、Comment définir le PNB ?

**第三章 LES AVENTURIERS DU E-COMMERCE**

教学内容：

1. Vidéo pédagogique: Les aventuriers du e-commerce

2. Lecture: Le commerce en ligne

3. Exposé d’un(e) étudiant(e) désigné(e) : Revue de presse

4. Exercices de la vidéo pédagogique

5. Réflexion et discussion de la part des étudiants

思考题：

1、Que pensez-vous du e-commerce?

2、D’après vous, est-ce une mode ou un comportement ?

**第四章 LES ROIS DE LA VENTE**

教学内容：

1. Vidéo pédagogique: Les rois de la vente

2. Lecture: Les conditions générales de vente

3. Exposé d’un(e) étudiant(e) désigné(e) : Revue de presse

4. Exercices de la vidéo pédagogique

5. Réflexion et discussion de la part des étudiants

思考题：

1、Pouvez-vous expliquer les conditions de paiement?

2、D’après vous, le client peut-il éventuellement être victime d’une « vente forcée »?

**第五章 CARTE BANCAIRE :DÉFENSE D’ENTRER**

教学内容：

1. Vidéo pédagogique: Carte bancaire : défense d’entrer

2. Lecture: La carte PLUS

3. Exposé d’un(e) étudiant(e) désigné(e) : Revue de presse

4. Exercices de la vidéo pédagogique

5. Réflexion et discussion de la part des étudiants

思考题：

1、A quelle occasion utilisez-vous votre carte bancaire?

2、Quels autres moyens de paiement utilisez-vous?

**第六章 CANAPÉ LOUIS XVI : DESTINATION BEYROUTH**

教学内容：

1. Vidéo pédagogique: Canapé Louis XVI : destination Beyrouth

2. Lecture: La politique des échanges extérieurs

3. Exposé d’un(e) étudiant(e) désigné(e) : Revue de presse

4. Exercices de la vidéo pédagogique

5. Réflexion et discussion de la part des étudiants

思考题：

1、Connaissez-vous des produits français qui sont importés dans votre pays?

2、Quels sont les principaux caractéristiques de la politique chinoise des échanges extérieurs?

**第七章 UN SALON, ÇA FAIT DÉPENSER GROS !**

教学内容：

1. Vidéo pédagogique: Un salon, ça fait dépenser gros !

2. Lecture: Au salon des appareils électroniques

3. Exposé d’un(e) étudiant(e) désigné(e) : Revue de presse

4. Exercices de la vidéo pédagogique

5. Réflexion et discussion de la part des étudiants

思考题：

1、Connaissez-vous des salons au niveau international?

2、Quel type de salon vous intéresse le plus?Justifiez votre choix.

**第八章 REPORTAGE DE LA CHAÎNE FRANÇAISE M6 SUR LA CHINE**

教学内容：

1. Vidéo pédagogique: Envoyé spécial CHINE

2. Traduction d’un document économique de chinois en français

3. Exposé d’un(e) étudiant(e) désigné(e) : Revue de presse

4. Exercices de la vidéo pédagogique

5. Réflexion et discussion de la part des étudiants

思考题：

1、Pourquoi la Chine attire-t-elle de plus en plus de jeunes Français?

2、Que pensez-vous de l’implantation des entreprises françaises en Chine ?

**第九章 REPORTAGE DE LA CHAÎNE FRANÇAISE M6 SUR LA CHINE (La suite)**

教学内容：

1. Vidéo pédagogique: Envoyé spécial CHINE

2. Traduction d’un document économique de chinois en français

3. Exposé d’un(e) étudiant(e) désigné(e) : Revue de presse

4. Exercices de la vidéo pédagogique

5. Réflexion et discussion de la part des étudiants

思考题：

1、Est-ce qu’il est difficile pour les jeunes Français de trouver un « job » en France?

2、Est-ce que la bonne maîtrise de la langue française est obligatoire pour les étudiants chinois spécialisés en français qui sont à la recherche de bonnes perspectives professionnelles ?

**四、学时分配**

**表2：各章节的具体内容和学时分配表**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 章节 | 章节内容 | 学时分配 |
| 第一章 | CLIENTS : LA CHASSE EST OUVERTE ! | 4 |
| 第二章 | PISCINES À EMPORTER | 4 |
| 第三章 | LES AVENTURIERS DU E-COMMERCE | 4 |
| 第四章 | LES ROIS DE LA VENTE | 4 |
| 第五章 | CARTE BANCAIRE :DÉFENSE D’ENTRER | 4 |
| 第六章 | CANAPÉ LOUIS XVI : DESTINATION BEYROUTH | 4 |
| 第七章 | UN SALON, ÇA FAIT DÉPENSER GROS ! | 4 |
| 第八章 | REPORTAGE DE LA CHAÎNE FRANÇAISE M6 SUR LA CHINE | 4 |
| 第九章 | REPORTAGE DE LA CHAÎNE FRANÇAISE M6 SUR LA CHINE (La suite) | 2 |

**五、教学进度**

**表3：教学进度表**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 周次 | 日期 | 章节名称 | 内容提要 | 授课时数 | 作业及要求 | 备注 |
| 1-2 |  | CLIENTS : LA CHASSE EST OUVERTE ! | 1. Vidéo pédagogique: Clients : la chasse est ouverte !  2. Lecture: La bourse  3. Exposé d’un(e) étudiant(e) désigné(e) : Revue de presse  4. Exercices de la vidéo pédagogique  5. Réflexion et discussion de la part des étudiants | 4 | 课后习题  复习总结 |  |
| 3-4 |  | PISCINES À EMPORTER | 1. Vidéo pédagogique: Piscines à emporter  2. Lecture: La comptabilité  3. Exposé d’un(e) étudiant(e) désigné(e) : Revue de presse  4. Exercices de la vidéo pédagogique  5. Réflexion et discussion de la part des étudiants | 4 | 课后习题  复习总结 |  |
| 5-6 |  | LES AVENTURIERS DU E-COMMERCE | 1. Vidéo pédagogique: Les aventuriers du e-commerce  2. Lecture: Le commerce en ligne  3. Exposé d’un(e) étudiant(e) désigné(e) : Revue de presse  4. Exercices de la vidéo pédagogique  5. Réflexion et discussion de la part des étudiants | 4 | 课后习题  复习总结 |  |
| 7-8 |  | LES ROIS DE LA VENTE | 1. Vidéo pédagogique: Les rois de la vente  2. Lecture: Les conditions générales de vente  3. Exposé d’un(e) étudiant(e) désigné(e) : Revue de presse  4. Exercices de la vidéo pédagogique  5. Réflexion et discussion de la part des étudiants | 4 | 课后习题  复习总结 |  |
| 9-10 |  | CARTE BANCAIRE :DÉFENSE D’ENTRER | 1. Vidéo pédagogique: Carte bancaire : défense d’entrer  2. Lecture: La carte PLUS  3. Exposé d’un(e) étudiant(e) désigné(e) : Revue de presse  4. Exercices de la vidéo pédagogique  5. Réflexion et discussion de la part des étudiants | 4 | 课后习题  复习总结 |  |
| 11-12 |  | CANAPÉ LOUIS XVI : DESTINATION BEYROUTH | 1. Vidéo pédagogique: Canapé Louis XVI : destination Beyrouth  2. Lecture: La politique des échanges extérieurs  3. Exposé d’un(e) étudiant(e) désigné(e) : Revue de presse  4. Exercices de la vidéo pédagogique  5. Réflexion et discussion de la part des étudiants | 4 | 课后习题  复习总结 |  |
| 13-14 |  | UN SALON, ÇA FAIT DÉPENSER GROS ! | 1. Vidéo pédagogique: Un salon, ça fait dépenser gros !  2. Lecture: Au salon des appareils électroniques  3. Exposé d’un(e) étudiant(e) désigné(e) : Revue de presse  4. Exercices de la vidéo pédagogique  5. Réflexion et discussion de la part des étudiants | 4 | 课后习题  复习总结 |  |
| 15-16 |  | REPORTAGE DE LA CHAÎNE FRANÇAISE M6 SUR LA CHINE | 1. Vidéo pédagogique: Envoyé spécial CHINE  2. Traduction d’un document économique de chinois en français  3. Exposé d’un(e) étudiant(e) désigné(e) : Revue de presse  4. Exercices de la vidéo pédagogique  5. Réflexion et discussion de la part des étudiants | 4 | 课后习题  复习总结 |  |
| 17 |  | REPORTAGE DE LA CHAÎNE FRANÇAISE M6 SUR LA CHINE (La suite) | 1. Vidéo pédagogique: Envoyé spécial CHINE  2. Traduction d’un document économique de chinois en français  3. Exposé d’un(e) étudiant(e) désigné(e) : Revue de presse  4. Exercices de la vidéo pédagogique  5. Réflexion et discussion de la part des étudiants | 2 | 课后习题  复习总结 |  |

**六、教材及参考书目**

1．Claude Le Goff, *Le français des affaires*, Les Editions Didier, 1995.

2. Gisèle Pou, Michèle Sanchez, *Commerce / Affaires*, CLE International, 1993.

3. Lydie Corado, Marie-Odile Sanchez-Macagno, *Français des affaires*, Hachette, 2004.

4. *Le ROBERT quotidien*, Dictionnaire Le ROBERT, 1996.

5. Jean-Yves Capul, Olivier Garnier, *Dictionnaire d’économie et de sciences sociales*, Hatier, 2015.

6.童佩智,周柏华编著，《实用经贸法语》，外语教学与研究出版社，1998年

7.谢汉琪主编，《法国概况》，上海外语教育出版社，1987年

8.李克勇，杨艳如编著，《法国面面观》，外文出版社，2004年

9.许钧，刘成富主编，《法语阅读理解·经济卷》，上海译文出版社，2004年

10.顾良，张慧君编，《法汉经济综合词典》，社会科学文献出版社，2001年

**七、教学方法**

该课程主要采取讲授法，并有机结合讨论法、练习法等教学方法。采取教师与学生互动、教学相长的方式：课前要求学生预习相关内容，把握要点难点；上课时教师讲授，学生参与；课下要求学生做好相关作业和练习，复习法语经贸相关知识点。

课堂上教师讲授经贸法语知识时，将采取情景模拟、问答等形式，把握学习规律，层层剖析，深入浅出，用学生比较容易接受的方式讲授法国有关的各种商务活动的基本知识。教师将充分调动学生主观能动性，分阶段分别要求学生运用会话、复述、自由演讲、表演等形式运用课上所学知识，培养学生跨文化交际能力和商务沟通能力，并鼓励学生扩大知识面，逐步提高经贸法语知识能力水平。

(1) 讲授法是教师通过简明、生动的口头语言向学生传授法语知识、发展学生智力的方法。它是通过叙述、描绘、解释、推论来传递信息、传授知识、阐明概念、引导学生分析和认识问题。

(2) 讨论法是在教师的指导下，学生以全班或小组为单位，围绕教材的中心问题，各抒己见，通过讨论或辩论活动，获得知识或巩固知识的一种教学方法。

(3) 练习法是学生在教师的指导下巩固知识、运用知识、形成技能技巧的方法。可分为以下几种：

其一，语言的练习。包括口头语言和书面语言的练习，旨在培养学生在不同商务场景下的表达能力。

其二，解答问题的练习。包括口头和书面解答问题的练习，旨在培养学生运用所学经贸知识解决特定问题的能力。

其三，实际操作的练习。旨在形成操作技能，培养学生在具体场景下能进行经贸交流。

**八、考核方式及评定方法**

**（一）课程考核与课程目标的对应关系**

**表4：课程考核与课程目标的对应关系表**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **课程目标** | **考核要点** | **考核方式** |
| 课程目标1 | **学生的法语语言基本功** | 平时成绩、期中考察、期末考察 |
| 课程目标2 | **学生的法语文化知识和商务知识** | 平时成绩、期中考察、期末考察 |
| 课程目标3 | **学生的爱国情怀及法语综合能力** | 平时成绩、期中考察、期末考察 |
| 课程目标4 | **学生的学习能力和综合素质** | 平时成绩、期中考察、期末考察 |

**（二）评定方法**

**1．评定方法**

采用形成性评价方式，关注学生课程目标达成情况，课程总成绩包括：（1）平时成绩（考勤、提问、小论文）20%（2）期中考试（闭卷考试）40%（3）期末考试（闭卷考试）40%

**2．课程目标的考核占比与达成度分析**

**表5：课程目标的考核占比与达成度分析表**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **考核占比**  **课程目标** | **平时** | **期中** | **期末** | **总评达成度** |
| 课程目标1 | 20% | 40% | 40% | （1）课程目标1达成度={0.2ｘ课程目标1平时成绩+0.4ｘ课程目标1期中成绩+0.4ｘ课程目标1期末成绩}/目标1总分。  （2）课程目标2、目标3、目标4达成度按照上述方式计算  （3）课程目标达成度=课程目标1达成度+课程目标2达成度+课程目标3达成度+课程目标4达成度。 |
| 课程目标2 | 20% | 40% | 40% |
| 课程目标3 | 20% | 40% | 40% |
| 课程目标4 | 20% | 40% | 40% |

**（三）评分标准**

| **课程**  **目标** | **评分标准** | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **90-100** | **80-89** | **70-79** | **60-69** | **＜60** |
| **优** | **良** | **中** | **合格** | **不合格** |
| **A** | **B** | **C** | **D** | **F** |
| **课程**  **目标1** | 能够非常好地运用法语、理解对话和文字内容；能够非常好地运用法语自由表达观点、情感，传达商务信息；能够非常好地运用法语进行商务沟通和商务交际 | 能够很好地运用法语、理解对话和文字内容；能够很好地运用法语自由表达观点、情感，传达商务信息；能够很好地运用法语进行商务沟通和商务交际 | 能够较好地运用法语、理解对话和文字内容；能够较好地运用法语自由表达观点、情感，传达商务信息；能够较好地运用法语进行商务沟通和商务交际 | 能够基本运用法语、理解对话和文字内容；能够基本运用法语自由表达观点、情感，传达商务信息；能够基本运用法语进行商务沟通和商务交际 | 不能运用法语、理解对话和文字内容；不能运用法语自由表达观点、情感，传达商务信息；不能运用法语进行商务沟通和商务交际 |
| **课程**  **目标2** | 能够非常好地熟练掌握法语经贸词汇和表达；能够非常好地熟悉法国商业文化和法国社会经济制度 | 能够很好地熟练掌握法语经贸词汇和表达；能够很好地熟悉法国商业文化和法国社会经济制度 | 能够较好地熟练掌握法语经贸词汇和表达；能够较好地熟悉法国商业文化和法国社会经济制度 | 能够基本熟练掌握法语经贸词汇和表达；能够基本熟悉法国商业文化和法国社会经济制度 | 不能熟练掌握法语经贸词汇和表达；不熟悉法国商业文化和法国社会经济制度 |
| **课程**  **目标3** | 能够非常好地熟悉党和国家方针政策、了解我国国情、具有全球视野；能够非常好地具备跨文化意识、进行跨文化沟通；能够非常好地通晓国际规则，能非常好地协助他人进行跨文化沟通 | 能够很好地熟悉党和国家方针政策、了解我国国情、具有全球视野；能够很好地具备跨文化意识、进行跨文化沟通；能够很好地通晓国际规则，能很好地协助他人进行跨文化沟通 | 能够较好地熟悉党和国家方针政策、了解我国国情、具有全球视野；能够较好地具备跨文化意识、进行跨文化沟通；能够较好地通晓国际规则，能较好地协助他人进行跨文化沟通 | 能够基本熟悉党和国家方针政策、了解我国国情、具有全球视野；能够基本具备跨文化意识、进行跨文化沟通；能够基本通晓国际规则，能基本协助他人进行跨文化沟通 | 不熟悉党和国家方针政策，不了解我国国情，不具有全球视野；不具备跨文化意识，不能有效进行跨文化沟通；不能通晓国际规则，不能协助他人进行跨文化沟通 |
| **课程目标4** | 能够非常好地应用所学知识，完成商务交流；能够非常好地规划学习，安排日程；能够非常好地抗压、接受新知识新事物 | 能够很好地应用所学知识，完成商务交流；能够很好地规划学习，安排日程；能够很好地抗压、接受新知识新事物 | 能够较好地应用所学知识，完成商务交流；能够较好地规划学习，安排日程；能够较好地抗压、接受新知识新事物 | 能够基本应用所学知识，完成商务交流；能够基本规划学习，安排日程；能够基本抗压、接受新知识新事物 | 不能应用所学知识，完成商务交流；不能规划学习，安排日程；不能抗压、接受新知识新事物 |